

I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov učbenika: **DIREKT INTERAKTIV 3**

Avtor/ Avtorji:

Avtorji češkega izvirnika: Tomáš Černý, Lenka Kovačková, Sandra Tranta

Avtorice slovenske predelave: Aleksandra Ardalić, Neža Kolbezen

Založba: **ZALOŽBA ROKUS KLETT**

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje** **x splošno** **x strokovno**
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehniki in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet: **NEMŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK v gimnazijah**

Letnik: **3. in 4.**

Število ur:

cca. 140 ur

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehniki in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet:

Letnik:

Število ur:

II. VRSTA RECENZIJE

(Založnik označi vrsto ocene.)

Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:

03.01.2024

Podpis odgovorne osebe založnika:

Marjeta Juvan, vodja Jezikovnega centra Klett



Žig

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **dr. Brigita Kosevski Puljić**

Izobrazba: doktorat

Naziv:

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: izredna profesorica didaktike tujega jezika

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv: (izbrana bibliografija)

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Sozvočje prostega in vodenega : pisanje pri pouku (tujih) jezikov. 1. izd. Ljubljana: DZS, 2003. 137 str., ilustr. ISBN 86-341-3643-4. [COBISS.SI-ID 125078528]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Teorija in praksa v začetnem izobraževanju učiteljev nemščine ali "most preko deroče reke" = Theory and practice in pre-service training of German language teachers or "the bridge over troubled water". V: Konferenca z mednarodno udeležbo "Partnerstvo in mentorstvo v izobraževanju učiteljev" : program konference, povzetki : 22.-24. september 2005, Višja šola za gostinstvo in turizem Bled. Ljubljana: Center za pedagoško izobraževanje Filozofske fakultete, 2005. Str. 8. [COBISS.SI-ID 30640994]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Povezovanje teorije in prakse kot eden ključnih problemov v začetnem in stalnem izobraževanju učiteljev nemščine. V: PEKLAJ, Cirila (ur.). Teorija in praksa v izobraževanju učiteljev. Ljubljana: Center za pedagoško izobraževanje Filozofske fakultete, 2006. Str. 157-163. ISBN 961-237-165-2. [COBISS.SI-ID 32886626]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Usvajanje pisne zmožnosti pri učenju tujega jezika z vidika konceptov pisanja. V: SKELA, Janez (ur.). Učenje in poučevanje tujih jezikov na Slovenskem : pregled sodobne teorije in prakse. Ljubljana: Tangram, 2008. Str. 401-420. ISBN 978-961-6239-58-5. [COBISS.SI-ID 36579938]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Po sledih razvijanja reflektivnega znanja bodočih učiteljev nemščine. Vzgoja in izobraževanje : revija za teoretična in praktična vprašanja vzgojno izobraževalnega dela. [Tiskana izd.]. 2009, letn. 40, št. 3, str. 30-35. ISSN 0350-5065. [COBISS.SI-ID 1220988]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Das reflexive Praktikum als Prinzip der Lehrerbildung. Pismo : časopis za jezik i književnost. 2009, god. 7, br. 1, str. 164-177. ISSN 1512-9357. [COBISS.SI-ID 42596706]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Stalno izobraževanje učiteljev in učiteljic nemščine kot del vseživljenjskega učenja. Vestnik za tuje jezike. [Tiskana izd.]. 2010, letn. 2, št. 1/2, str. 119-133, ilustr. ISSN 1855-8453. [COBISS.SI-ID 44704098]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Ist Wissensdurst wirklich nur die flüssige Form von Bildungshunger? : vom Kompetenzerwerb der angehenden DaF-Lehrkräfte. V: NIKOLOVSKA, Zorica (ur.), AVDIĆ, Emina (ur.). Nomen est omen - Name und Identität in Sprache, Literatur und Kultur. Skopje: Filološki fakultet "Blaže Koneski": = Philologische Fakultät "Blaže Koneski", 2011. Str. 299-307. ISBN 978-9989-724-99-2. [COBISS.SI-ID 47280482]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Projektarbeit im Unterricht. Vestnik. 2003, letn. 37, št. 1/2, str. 105-119. ISSN 0351- 3513. [COBISS.SI-ID 24088930]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Sozvočje prostega in vodenega : pisanje pri pouku (tujih) jezikov. 1. izd. Ljubljana: DZS, 2003. 137 str., ilustr. ISBN 86-341-3643-4. [COBISS.SI-ID 125078528]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Der Erwerb der Schreibkompetenz im Deutsch als Fremdsprache - zwischen Konzepten und Modellen. Glottodidactica. 2009, vol. 35, str. 91-101. ISSN 0072-4769. [COBISS.SI-ID 41741154]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Einleitung. V: KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita (ur.), et al. Gefühlswelten in der fremdsprachlichen Didaktik. 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012. Str. 6-13. Slovenske germanistične študije, 9. ISBN 978-961-237-546-1. [COBISS.SI-ID 50402914]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Visuelle Stimuli zum Kreativen Schreiben. V: KADZADEJ, Brikena (ur.). Die Sprache im Bild - das Bild in der Sprache. Oberhausen: Athena, 2013. Str. 238-244, ilustr. Albanische Universitätsstudien, Sonderbd. 2. ISBN 978-3-89896-556-9. [COBISS.SI-ID 53029474]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita, RETELJ, Andreja. Vizualni mediji pri pouku tujega jezika. Vestnik za tuje jezike. [Tiskana izd.]. 2013, letn. 5, št. 1/2, str. 81-94, ilustr. ISSN 1855-8453. DOI: 10.4312/vestnik.5.81-94. [COBISS.SI-ID

Recenzija gradiv:

VALENČIČ ARH, Urška (avtor, ilustrator, fotograf), LESKOVEC, Christiane. Unter der Lupe 1 : ein Lehr- und Übungsbuch für Deutsch als Fremdsprache. 1. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2010. 324 str., ilustr. ISBN 978-961-237-368-9. [COBISS.SI-ID 251699712] (rec.)

ŠLIBAR, Neva. Wie didaktisiere ich literarische Texte? : neue Maturatexte und viele andere im DaF-Unterricht. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2011. 231 str. ISBN 978-961-237-463-1. [COBISS.SI-ID 258757120]

SANDER, Ilse, BRAUN, Birgit, DOUBEK, Margit, FÜGERT, Nadja, VITALE, Rosanna, BEHNES, Sibylle, FRATER, Andrea, KOTAS, Ondrej, MARQUARDT-LANGERMANN, Martina, KRENKER, Marinka, NOVLAN POTOČNIK, Špela, RETELJ, Andreja, KORTE-KLIMACH, Iris (urednik), FITZ-LAUTERBACH, Angela (urednik), GLÜCK, Dagmar (urednik). Alles stimmt! 1. Delovni zvezek za nemščino v 1. letniku gimnazije ter v 1. in 2. letniku srednjih strokovnih šol. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2012. 151 str., ilustr., 1 CD, stereo. ISBN 978-961-271-207-5.

Druge aktivnosti:

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Učbenik direkt interaktiv 3 je namenjen poučevanju nemščine kot drugega tujega jezika v splošni in strokovni gimnaziji in je nadaljevanje učbenika direkt interaktiv 2.

Sestavlja ga sedem lekcij, ki po vrstnem redu sledijo lekcijam iz učbenika direkt interaktiv 2, torej **od lekcije 19 do lekcije 25.**

Tematski sklopi obravnavajo teme, ki so predlagane tudi v dosedanem učnem načrtu za omenjeni program in hkrati sodobne teme današnjega časa. Tematski sklopi so : Želje in prihodnost, V Švici, Naša Evropa, Praznujemo, Planet Zemlja, Na pomoč! Avto se mi je pokvaril., Družba prihodnosti.

Posamezna lekcija se začne na dveh straneh, kjer se tema uvede s kombinacijo slikovnega gradiva, naslovov, uvodne motivacije v obliki vprašanj, intervjuja ali krajše naloge v npr. obliki možganske nevihte ali pa vprašalnika. Velikokrat so dijaki in dijakinje že takoj na začetku izzvani, da do določene teme izrazijo svoje lastno mnenje. Celotno sliko začetne dvojne strani posamezne lekcije dopolnjujejo kratki **učni cilji**, ki naj bi jih dijaki in dijakinje dosegli ob koncu enote, hkrati pomenijo tudi spodbudo za nadaljnje delo. Znotraj vsake lekcije so trije deli oz. enote **A, B, C**, ki v okviru glavne teme širijo besedišče in jezikovne strukture. To poteka s pomočjo dodatnih besedil in vaj, ki spodbujajo in utrjujejo usvajanje vseh jezikovnih zmožnosti. Veliko nalog je skupinskih, kjer morajo dijaki in dijakinje izražati lastna mnenja, jih med seboj usklajevati, razmišljati o vrednotah ter argumentirati svoje mnenje na neko temo.

Vsaka lekcija se konča s kratkim pregledom obravnavanih slovničnih struktur, pravil in jezikovnih sredstev, ki se pojavljajo v besedilih, vajah in nalogah v posamezni enoti (**Blitz-Grammatik**) in s **hitrim testom** za lastno preverjanje usvojene snovi v posamezni enoti (**Blitztest**). Na teh straneh lahko dijaki pod QR kodo najdejo tudi strategije učenja in spodbude za ustvarjalno pisanje. Zadnjih nekaj strani učbenika je namenjeno preverjanju celotnega znanja z nalogami, ki so podobne tistim pri splošni maturi iz nemščine (**Meine Direkt ABI-Prüfung**) in preverjajo slušno in pisno razumevanje in sporočanje ter ustno razumevanje in sporočanje. Vsaka enota vsebuje v C delu tudi **PROJEKT**. Šest projektov je zastavljeno po načelih projektnega dela.

Kjer se je zdelo avtoricam smiselno, so vnesle tudi kratke napotke za maturo (**ABI-Tipps**)

V učbeniku so slovnične strukture označene v rumenih prostorčkih in marsikje dijak in dijakinje spodbujajo k samostojnemu razmišljanju o tvorbi struktur, spremembah v jezikovnih okoljih. Slovnica se manifestira večinoma v sobesedilu, kar je v veliko pomoč pri pomnjenju

posameznih struktur. Navodila za naloge so napisana jasno, prav tako pravila za tvorbo struktur. Večina pravil je opremljena s primeri, kar olajša razumevanje. Vaje in naloge so zastavljene večinoma interaktivno, skupinsko delo je zastopano pri vsaki lekciji, kjer naj bi dijaki in dijakinje razmišljali samostojno, argumentirali svoje in mnenje sogovorcev in izražali svoje pomisleke in strinjanja na nivoju med B1 SEJO. Tudi ostale jezikovne zmožnosti naj bi dosegali na tej stopnji.

Avtorici predelave učbenika sta pri tvorjenju novih nalog, vaj in izborov novih avtentičnih besedil upoštevali novejša spoznanja stroke, t. j. didaktike in metodike poučevanja in učenja tujih jezikov in ustrezno uskladili pisno in slikovno gradivo, ki se odlično dopolnjujeta. Enakovredno so zastopane vaje in naloge za vse jezikovne zmožnosti.

Učbenik pri dijakih in dijakinjah skozi besedila, naloge in vaje ponuja možnost učinkovitega usvajanja jezikovnih kompetenc. Fotografije in slike sledijo estetskim in tematskim zakonitostim ter nudijo zaradi svoje večplastnosti in izrazite povednosti ustrezno vizualno podporo. Uporaba različnih medijev omogoča dijakom, da lahko na ta način usvajajo znanje preko različnih zaznavnih kanalov, kar tudi omogoča uspešnejše usvajanje jezika. Zagotovo je pomembno, da učbenik vsebuje **veliko slušnih besedil v** obliki nalog in vaj za spodbujanje jezikovne zmožnosti, ki se danes žal kar prevečkrat tudi v šoli zanemarja. Vse to pomeni, da didaktično in metodično učbenik sledi sodobnim smernicam za učenje in poučevanje tujega jezika. Učbenik upošteva notranjo diferenciacijo, sestavljen je iz nalog in vaj, ki omogočajo veliko interaktivnosti, skupinsko delo, posebno pri projektih, pri katerih razvijajo sodelujoči razen jezikovnih kompetenc tudi druge kompetence, ki so prav tako pomembne za razvoj in oblikovanje osebnosti. Sprotno preverjanje s testi na koncu lekcij omogoča dijakom, da samostojno preverjajo dosežene učne cilje in ovrednotijo svoje znanje nemščine, kar lahko spodbuja tudi samorefleksijo, ki je pomembna za ozaveščanje usvojenega znanja in za nadaljnjo motivacijo za učenje in doseganje višjih ravni znanja ter dobra popotnica za nadaljnjo motivacijo za učenje nemščine v smislu vseživljenjskega učenja.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>): **da** **ne**

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da **ne**

Pregledal sem učbenik:

v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.

od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

● ustrezen neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

● ustrezen neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

● ustrezen neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

● ustrezen neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da ne jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: **ustreza** delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Glede na zapisano predlagam Komisiji za učbenike **učbenik direkt interaktiv 3 v potrditev.**

Podpis recenzenta:

Datum: 15.2.2024



Brigita Kosevski Puljič

OBRAZEC ZA OCENO RECENZENTA
KOMISIJA ZA UČBENIKE
STROKOVNI SVET REPUBLIKE SLOVENIJE ZA SPLOŠNO IZOBRAŽEVANJE